ISO 639-3 Registration Authority
Request for New Language Code Element in ISO 639-3

This form is to be used in conjunction with a “Request for Change to ISO 639-3 Language Code” form

Date: 2009-10-9

Name of Primary Requester: Dale Buttigieg
E-mail address: dalebuttigieg at hotmail dot com

Names, affiliations and email addresses of additional supporters of this request:

Associated Change request number : 2010-013  (completed by Registration Authority)
Tentative assignment of new identifier : llj  (completed by Registration Authority)

PLEASE NOTE: This completed form will become part of the public record of this change request and the history of the ISO 639-3 code set. Use Shift-Enter to insert a new line in a form field (where allowed).

1. NAMES and IDENTIFICATION
   a) Preferred name of language for code element denotation:
      Llanito
   
   b) Autonym (self-name) for this language:
      Llanito
   
   c) Common alternate names and spellings of language, and any established abbreviations:
      Yanito
   
   d) Reason for preferred name:
      It goes better with the phonetics of the language
   
   e) Name and approximate population of ethnic group or community who use this language (complete individual language currently in use):
      Gibraltarians / Llanitô 25,000 - 40,000
   
   f) Preferred three letter identifier, if available: lla

Your suggestion will be taken into account, but the Registration Authority will determine the identifier to be proposed. The identifiers is not intended to be an abbreviation for a name of the language, but to serve as a device to identify a given language uniquely. With thousands of languages, many sets of which have similar names, it is not possible to provide identifiers that resemble a language name in every case.

2. TEMPORAL DESCRIPTION and LOCATION
   a) Is this a  ☒  Living language
       □  Nearly extinct/secondary use only (includes languages in revival)
       □  Recently extinct language
       □  Historical language
       □  Ancient language
       □  Artificially constructed language
       □  Macrolanguage

Request for New Language Code Element in ISO 639-3, page 1
(Select one. See explanations of these types at [http://www.sil.org/iso639-2D3/types.asp](http://www.sil.org/iso639-2D3/types.asp))

For individual languages, also complete:

b) Countries where used:
   Gibraltar

   Also used by Gibraltarians who live in other parts of the world (United Kingdom, United States, Australia, New Zealand and Spain).

c) Region within each country: towns, districts, states or provinces where used. Include GPS coordinates of the approximate center of the language, if possible:
   36°8′N 5°21′W Gibraltar

d) For an ancient or historical language, give approximate time frame; for a recently extinct language, give the approximate date of the last known user’s death

### 3. MODALITY AND LINGUISTIC AFFILIATION

a) This language is: □ Signed   ☑ Spoken   □ Attested only in writings

b) Language family, if classified; origin, if artificially constructed:
   Although not classified officially, Llanito would fall into the Iberian Romance with great influences from Anglo-Frisian (British English) and Gallo-Romance (Genoese).

c) Closest language linguistically. For a Macrolanguage, list the individual languages (adopted and/or proposed) to be included in its group. For signed language, note influence from other signed or spoken languages:
   Andalusian is the closest relative of Llanito, but due to outside influences, it is difficult for native Spanish, Andalusian or English speakers to understand.

### 4. LANGUAGE DEVELOPMENT AND USE

a) What written literature, inscriptions or recordings exist in this language? Are there newspapers, radio or television broadcasts, etc.?:
   There is a written column on one of Gibraltar's most important newspapers 'Panorama' called 'Calentita'
   
   There is a blog that documents the language giving verbs, vocabulary, grammar information and a way of writing Llanito phonetically ([http://elllanito.blogspot.com](http://elllanito.blogspot.com)), there is also an online dictionary ([www.aboutourrock.com/dictionary/a.htm](http://www.aboutourrock.com/dictionary/a.htm)) and a website that catalogues Llanito words and sayings ([http://llanito.com/](http://llanito.com/)).

   Recently a Llanito Wikia has also opened where articles can be written in Llanito. It is not fully developed yet ([http://llanito.wikia.com/wiki/Llanito_Wiki](http://llanito.wikia.com/wiki/Llanito_Wiki)). On GBC television they occasionally broadcast some talk-shows such as 'Talk About Town' and in the past the cooking show 'Pepe’s Pot' which feature the Llanito language. Recently there have been a
number of local plays in Llanito which have had a great response from the public such as 'El Susto' and 'El Cuento' by 'Santos Productions'.

b) Is this language officially recognized by any level of government? Is it used in any levels of formal education as a language of instruction (for other subjects)? Is it taught in schools?:
It is not officially recognised.

c) Comment on factors of ethnolinguistic identity and informal domains of use:
Most of Gibraltarians speak and understand Llanito. But in recent years the use of Llanito has been decreasing because of the influence of the English language. Llanito is used within family circles, with friends, at work and even when sending SMS messages. Getting official recognition would help preserve Llanito. Llanito is something that unites all Gibraltarians and enhances our identity.
SOURCES OF INFORMATION

You do not need to repeat sources previously identified in the form, “Request for Change to ISO 639-3 Language Code”

a) First-hand knowledge. Describe:
I am a native speaker and a researcher of Llanito.

b) Knowledge through personal communication. Describe:
I use Llanito daily and I have a blog in Llanito where I post information about the language (http://elllanito.blogspot.com).

c) Knowledge from published sources. Include known dictionaries, grammars, etc. (please give complete bibliographical references):
Volume 23 of Impact (Amsterdam. 1997)
Volume 23 of Impact, studies in language and society


Volume 5 of Heidelberger Schriften zur Sprache und Kultur

Please return this form to:

ISO 639-3 Registrar
SIL International, Office of Language Information Systems
7500 West Camp Wisdom Road
Dallas, Texas 75236 USA
Email: iso639-3@sil.org
An email attachment of this completed form is preferred.

Further information:
If your request for a new language code element is supported by the Registration Authority as a formal proposal, you may be contacted separately by researchers working with the Ethnologue or with LinguistList asking you to provide additional information.

Sources of documentation for ISO 639-3 identifiers: